

Full Score

Martin Christoph

Redel

Bitterlich weinende Augen...

Gesänge gegen Krieg
für Mezzosopran, Männerchor und
Orchester op. 102
Text: B.Suttner, G.Ungaretti, Bibel

Full Score

Full Score

Martin Christoph

Redel

Bitterlich weinende Augen...

Gesänge gegen Krieg
für Mezzosopran, Männerchor und
Orchester op. 102
Text: B.Suttner, G.Ungaretti, Bibel

Full Score

Martin Christoph Redel

Bitterlich weinende Augen...

Gesänge gegen Krieg
für Mezzosopran, Männerchor und Orchester
op. 102 (2022)

Besetzung

Mezzosopran-Solo
Männerchor (einstimmig); daraus auch eine Solostimme

2 Flöten
2 Oboen (2. auch Englischhorn)
2 Klarinetten in B (2. auch Bassklarinette in B)
2 Fagotte

4 Hörner in F
3 Trompeten in C
3 Posaunen
1 Tuba

Pauken

Schlagzeug (2 Spieler):

<u>Schlagzeug I</u>	<u>Schlagzeug II</u>
Vibraphon	Glockenspiel
Marimbaphon	Röhrenglocke in G
Große Trommel	hängendes Becken (Sizzle)
4 Tom-Toms	Ratsche (auf Ständer)
	Kleine Trommel

Harfe

Streicher

Die Partitur ist klingen (in C) notiert.
Glockenspiel klingt eine Oktave höher als notiert.

Texte:

- a) aus „Die Waffen nieder!“ von Bertha von Suttner
- b) Giuseppe Ungaretti „Soldaten“
- c) Neues Testament (Matth. 5)

N.B.: Der Text des Ungaretti-Gedichts kann wahl- oder auch wechselweise in deutscher oder italienischer Sprache (ossia) gesungen werden.

The English text version should only be used in exceptional cases.

Spieldauer: ca. 7–8'

Bitterlich weinende Augen... / Bitter Crying Eyes...

Gesänge gegen Krieg
für Mezzosopran, Männerchor und Orchester op. 102Martin Christoph Redel
(2022)

4 **Marcato** ($\downarrow=100$)

3

4

3

4

3

4

Flöte 1

Flöte 2

Oboe 1

Oboe 2

Klarinette 1, 2 in B

Fagott 1

Fagott 2

Horn 1, 2 in F

Horn 3, 4 in F

Trompete 1 in C

Trompete 2 in C

Trompete 3 in C

Posaune 1, 2

Bassposaune

Tuba

Pauken

Gr. Tr.

Schlagzeug 1

Ratsche

Kleine Trommel c.c. = con corde /

Kleine Trommel s.c. = senza corde

Schlagzeug 2

Harfe

Mezzosopran (Deutsch)

Mezzo-soprano (English)

Männerchor

4 **Marcato** ($\downarrow=100$)
pizz. (Bartók)

3

4

3

4

Violine I

Violine II

Viola

Violoncello

Kontrabass

6 **3** **4**

Fl. 1
Fl. 2
Ob. 1
Ob. 2
Kl. 1 (B)
Kl. 2 (B)

Hn. 1, 2 (F)
Hn. 3, 4 (F)
Trp. 1 (C)
Trp. 2 (C)
Trp. 3 (C)
Bpos.
Tba.
Pk.

Schlzg. [ff] → Vib.

Hf. (EFGAB^b BCDE) **p** G^a A^a F^a **ff**

Tenore **p**
Man ist wie im Herbst an den Bäumen die Blätter

testo italiano **p**
ossia Si sta co-me d'au-tun-no su-gli al-be-ri le fo-glie

Bässe **p**
Man ist wie im Herbst an den Bäumen die Blätter

English text **p**
ossia One is like the leaves on the trees in au-tumn.

3 **4** div. m.s.p.* **5** **2** **4** **4** **3** **4**

Vl. I
Vl. II
Vla.
Vc.
Kb.

13 **3**

Fl. 1
Fl. 2
Ob. 1
Ob. 2
Kl. 1 (B)
Kl. 2 (B)

Hn. 1, 2 (F)

Trp. 1 (C) Flzg.
Trp. 2 (C) Flzg.
Trp. 3 (C) Flzg.
Pos. 1, 2 con sord. Flzg.

Bpos.
Tba.
Pk.

Schlzg. 1 Vib (!) Motor aus!
Ratsche Kleine Trommel (c.c.) pp

Schlzg. 2 ff

Hfe. mit Fingernägeln ff ord. p sub. G

Ms. (d) ff emphatisch geschrien!
Je-der Krieg ent-hält un - wei-ge-lich den Keim ei-nes fol - gen-den Krie-ges in sich.

M.-s. (e) ff screamed emphatically!
Ev'-ry war in - e - vi - tab - ly con-tains the germ of a war to fol - low.

MCh. Man ist wie im ossia (i.) Si sta co - me d'au -

ossia (e.) Man ist wie im One is like the

9 **4** **colla parte**

Vl. I ff
Vl. II ff

Vla. ff

Vc. ff

Kb. ff

div. arco (m.s.p.) pp
div. arco (m.s.p.) pp
div. arco (m.s.p.) pp
arc (m.s.p.) pp
arc (m.s.p.) pp

* molto sul pont.

20230919

21

3 **4**

Fl. 1, 2
Ob. 1
Ob. 2
Kl. 1 (B)
Kl. 2 (B)
Fg. 1
Fg. 2
Hn. 1, 2 (F)
Trp. 1 (C)
Pos. 1, 2
Bpos.
Tba.
Pk.
Schlgz. 1
Schlgz. 2
Ms. (d)
M.-s. (c)
MCh.

an - grei - fen will?
want to at - tack?

1 Solo Tenor oder Bariton: gesprochen (verstärkt!)
Wir rüsst-en ja doch nur aus Vor-sicht.
1 Solo Tenor or Baritone: spoken (amplified!)
We're on - ly pre-par-ing out of cau-tion.

3
4
2
3
4

VI. I
VI. II
Vla.
Vc.
Kb.

Flzg. **ff**

30 Fl. 1, 2
Ob. 1, 2
Kl. (B)
Kl. 2 (B)
Fg. 1, 2
Hn. 1 (F)
Hn. 2 (F)
Trp. 1-3 (C)
Pos. 1, 2
Bpos.
Tba.
Schlgz. 2 RS

Flzg. **ff**

Hfz.

Ms. (d) **p** Und sie sa - gen, dass wir heim-tück-isch sei - en.
M.-s. (c) **p** tack. And they say that we——— are in - sid-iou.s.

MCh. **ff** Das ist Heim-tük-ke.
This is in - sid-ious.

VI. I **ff** **p** **f**
VI. II **ff** **p** **f**
Vla. **ff** **p** **f**
Vc. **ff** **p** **f**
Kb. **ff**

2 **4** **3** **4** **4** **4**

div. unis. **ff** **p** **f** **ff** **ff** **ff** **ff**

20230919

35

3

Fl. 1 f

Fl. 2 f

Ob. 1 f

Ob. 2 f

Kl. 1 (B) f

Kl. 2 (B) f

Fg. 1 f

Fg. 2 f

4

Flz. p

Flz. p

p

3

Hn. 1 (F)

Trp. 1 (C) ff 3

Trp. 2 (C) ff

Trp. 3 (C) ff

Schlzg. 1 Mar pp

Schlzg. 2

Hfcl. bisbgl. EFGGA^b B^cC^dD^e pp mf mf

Ms. (d) p 3 3 3 3 3 3
A-ber zwei Gleich - ge-sinn- te, Frie - den Wol-len - de, kön-nen un-mög-lich nach

M.-s. (e) p 3 3 3 3 3 3
But two like-min-ded peo- ple who want peace can-not pos - sib - ly

MCh. 3 kön - nen.
bet - ter.

3

Vl. I pizz. ff

Vl. II pizz. ff

Vla. pizz. ff

Vc. arco p

4

51

3 **4** **5** **4**

Fl. 1 *mf sub.*
Fl. 2 *mf*
Ob. 1, 2 *Flzg.* *mf*
Kl. 1, 2 (B) *mf* *1.* *p*
Fg. 1 *p*
Fg. 2 *p*

Trp. 1 (C) *con cord.* *mf* *ff*

Schlzg. 1 *p* *mp* *mf* *ff* *Vib.*
Schlzg. 2 *s.c.* *p* *mp* *mf* *ff*

Hfl. *mf sub.* *p*

Ms. (d) *(mf)* so kön-nen die-sel-ben, so dro-hend sie auch be - waff-net, so fest sie auch ent - schlos-sen sei - en, sich bis aufs Mes-ser zu weh - ren, doch

M. s. (e) *(mf)* then— the same, no mat - ter how threa-te-ning they are armed, no mat - ter how de - ter-mined they are to de-fend them-selves to the knife but in

3 **4** **5** **4**

VI. I *mf sub.* *p*
VI. II *mf sub.* *p*
Vla. *mf sub.* *p*
Vc. *p*
Kb. *I.* *p*

56

Fl. 1

Ob. 1, 2

Kl. 1, 2
(B)

Fg. 1

Trp. 1
(C)

Trp. 2
(C)

Trp. 3
(C)

Pk.

Schlzg. 1

Schlzg. 2

Hf.

Ms.
(d)

M.-s.
(e)

VI. I

VI. II

Vla.

Vc.

Kb.

34

tat - säch - lich den Frie - den nicht bre - chen.
fact can - not break the peace.

62

3 **4** **5** **4** **4** **5**

Fl. 1, 2 Flzg. *ff*
Ob. 1 Flzg. *ff*
Ob. 2 Flzg. *ff*
Kl. 1 (B) *ff*
Kl. 2 (B) *ff*
Fg. 1 *ff*
Fg. 2 *ff*
Hn. 1 (F) Flzg. *ff*
Trp. 1 (C) *ff*
Trp. 2, 3 (C) *ff*
Bpos.
Tba. *f*
Pk. *ff* *f*

Schlzg. 1 *vib.*
Schlzg. 2 RS *mf* *ff* *f*

Ms. (d) *ff*
Wel - che Täu - schung!
Ra - che und im - mer wie - der Ra - che?
Wann nimmt das ein

M.-s. (c) *ff*
What de - cep - tion!
Re - venge and al - ways re - venge? When will this

3 **4** **5** **4** **4** **5**

Vi. I *ff*
Vi. II *ff*
Vla. *ff*
Vc. *pizz.*
Kb. *ff*

66

5 **4**

Fl. 1 *p*

Ob. 1 *ff* *p* *p*

Ob. 2 *ff*

Kl. 1 (B) *ff* *p sub.* *mp*

Kl. 2 (B) *ff* *p sub.* *mp*

Fg. 1 *ff* *p* *p*

Fg. 2 *p*

Hn. (F)

Trp. 1 (C) *p*

Trp. 2, 3 (C) *p* *2. p* *p* *senza sord. gliss.*

Pos. 1 *p*

Pos. 2 *p*

Bpos.

Tba. *ff* *p*

Pk. *ff* *p*

Schlzg. 2 *ff*

Ms. (d) *p* *wie?* Wie kann Ge - rech - tig - keit er - langt, wann al - tes Un - recht ge - stöhnt wer - den, wenn als Süh - ne-mit - tel im - mer wie - der nur

M.s. (e) *p* end? How can jus - tice be at - tained when old wrongs are a - toned for when on - ly new wrongs on - ly new wrongs are

5 **4**

Vl. I *ff*

Vl. II *ff*

Vla. *ff*

Vc. *pizz.* *p* *arco*

Kb. *p*

div. *p* div. *p* div. *p*

71

Fl. 1 ff
Fl. 2 mf
Ob. 1 ff
Ob. 2 mf
Kl. 1, 2 (B) a2
Fg. 1, 2 1.
Hn. 1, 2 (F) 1.
Hn. 3, 4 (F) ff
Trp. 1 (C) ff
Trp. 2, 3 (C) ff
Pos. 1, 2 ff
Bpos. mf
Tba. ff sub. ff
Pk. ff
Hfe. ff
Ms. (d) *ff sempre*
neu - es Un-recht an - ge-wen-det wird? Kei-nem ver-nünf-ti-gen Men-schen wird es ein-fal-len, Tin - ten - fle - eke mit Tin - te, Öl - fle-eken mit Öl weg-put-zenu
M. - s. (e) *ff sempre*
used as a means of a-tone-ment? It would ne-ver oc - cur to an-y sane per - son to wipe a-way ink stains with ink, oil stains with oil want-ing with oil a-

3 8 4 3 8 5 8 2 4 7 8 △ 3 8

VI. I ff pp ff p ff
VI. II ff pp ff p ff
Vla. ff pp ff p ff
Vc. ff pp ff p ff
Kb. arco ff p ff

Fl. 1 3 80 Fl. 2 3 4 Ob. 1 4 4 Ob. 2 Kl. 1 (B) Kl. 2 (B) Fg. 1 Hn. 1, 2 (F) Hn. 3, 4 (F) Trp. 1 (C) Trp. 2 (C) Trp. 3 (C) Pk. Schlzg. 1 Schlzg. 2 Hfe. Ms. (d) M.-s. (e)

wol-len, nur Blut soll im - mer wie - der mit Blut aus - ge - wa-schen wer - den!

way, On - ly blood should be washed out a - gain and a - gain with blood!

Violin I 3 80 Violin II 3 4 Vla. Vc. Kb.

Motor aus! Vib (!!!)

wol-len, nur Blut soll im - mer wie - der mit Blut aus - ge - wa-schen wer - den!

way, On - ly blood should be washed out a - gain and a - gain with blood!

* Die Übergänge von Mallets zu Holzbläsern, Blechbläsern und Streichern quasi „legato“.

Moderato lamentoso (♩=68)

3
4

117 **2** Flzg. **4**

Fl. I ff pp

Ob. ff pp

Eh. ff p

Kl. I (B) ff p pp

Bkl. (B) pp

Fg. 1, 2 pp p

3

Hn. I (F) pp

Trp. I (C) f ff pp

Bpos. pp

Tba. pp

Pk. ff p

Schlzg. 2 ff

Hfe. ff L.v. p Bb p

Ms. (d) die wil-den Ver - zweif-lungs-schrei-e,... di ver-geb-li-chen Ge - be - te...
M.-s. (e) the cries of de - spair, the vain pray - ers...

MCh. p Se - lig sind, die da Leid tra-gen; denn sie sol-ten ge - trös - tet
Blessed are they that mourn; for they shall be com-

2 **4**

Vl. I ff p pp

Vl. II ff p pp

Vla. ff 3 p pp

Vc. arco ff 3 pizz. pizz.

Kb. ff 3 p

20230919

Senza misura ca. 10-15"

125

4 poco leggiere ($\text{♩}=105$)

Fl. 1, 2
Ob. 1
Eh.
Kl. 1 (B)
Bkl. (B) L
Fg. 1, 2
Bpos.

5

3

4

4

Gesp. [I]

Schlzg. 2

Hfe.

Mezzosopran frei gesprochen:

Ms. (d)

Siegen oder besiegt werden –
der Krieg an sich ist schon schrecklich...
Wäre es nicht besser,
wenn es gar keinen solchen gäbe?

Welch frei - es Auf - at - men das Wort „Waf - fen - still - stand“ doch ge - währt!...

Mezzo-soprano (free spoken):
ca. 10-15"

M.-s. (e)

Win or be defeated – war itself is terrible...
Would'n it be better if there was no war
at all?

What a free sigh of re - lief the word "ar - mis - tice" grants!...

wer - den.

MCh.

for - ted.

Senza misura ca. 10-15"

4 poco leggiere ($\text{♩}=105$)

s.p.
ord.

VI. I
VI. II
Vla.
Vc.
Kb.

5

3

4

4

s.p.
pp
ord.

pp

s.p.

p

arco s.p.